Bedienungsanleitung

Instruction manual

Manual de instrucciones

Mode d'emploi

# MM Repeater™











**by Healthcare FOR Animals**

**for veterinary use only**

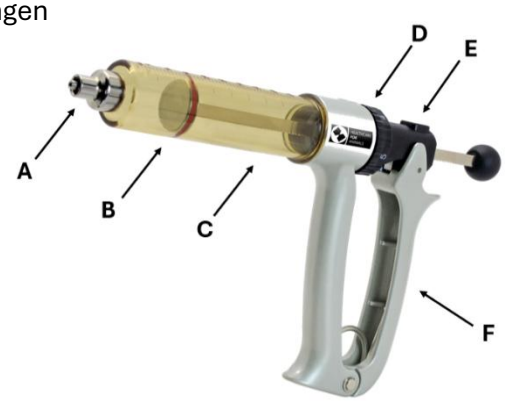
**Healthcare FOR Animals GmbH**
Max-Planck-Straße 14
78549 Spaichingen
Deutschland
info@healthcareforanimals.de

**MM Repeater™**
Von HC4A



➢ Dosierspritze für Reihenanwendungen

A) Metallkanülenansatz, LL
B) Kolben mit O-Ring
C) Hochfester Kunststoffzylinder
D) Dosierrad
E) Rastknopf
F) Ergonomischer Handgriff




## Bedienungsanleitung

Die MM Repeater™ Spritze wurde für den täglichen Einsatz unter anspruchsvollen Bedingungen entwickelt. Um eine einwandfreie Funktion und Hygiene sicherzustellen, sollte das Gerät nach jeder Anwendung gründlich gereinigt und desinfiziert werden. Beachten Sie dabei stets die Anwendungshinweise der verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel.

### 1. EINSETZEN DER KANÜLE

**Achtung**: Bei Einmalkanülen die Schutzkappe erst unmittelbar vor der Anwendung entfernen.

- Kanüle auf den Luer-Lock-Anschluss aufsetzen.
- Durch Drehen im Uhrzeigersinn sicher befestigen.
- Zum Entfernen die Kanüle gegen den Uhrzeigersinn lösen.
- Nach Gebrauch die Schutzkappe wieder aufsetzen.

### 2. BEFÜLLEN DER SPITZE

- Die Spritze am vorderen, festen Teil des Griffs halten.
- Entriegelungsknopf betätigen, damit sich die Kolbenstange frei bewegen lässt.
- Kolbenstange zurückziehen und die gewünschte Flüssigkeit aufziehen.
- Anschließend den beweglichen Griff betätigen, bis die Kolbenstange wieder einrastet.
- Die Spritze ist nun einsatzbereit.

### 3. DOSIERMENGEN EINSTELLEN

- Je nach Modell kann das gewünschte Abgabevolumen über das Stellrad ausgewählt werden:
- In 1ml Schritten bei der 50ml Ausführung: 1 – 2 – 3 – 4 – 5ml
- In 0.5ml Schritten bei der 25ml Ausführung: 0.5 – 1 – 1.5 – 2 – 2.5ml



## PFLEGE NACH GEBRAUCH DES MM Repeater™

- Nach dem Gebrauch sämtliche Produktreste entfernen.
- Die Spritze mit einem geeigneten Reinigungsmittel säubern.
- Anschließend gründlich mit warmem Wasser ausspülen.

## DESINFEKTION

**Hinweis**: Für eine hygienisch einwandfreie Anwendung wird empfohlen, sowohl die Spritze als auch die verwendeten Kanülen vor und nach jedem Einsatz zu desinfizieren.

1. Die Spritze zunächst mit heißem Wasser reinigen.
2. Lassen Sie die Spritze inkl. eingesetzter Kanüle bis zu 20 Minuten auskochen.
3. Alternativ kann der Zylinder mit Metallkanülenverschluss bei 134°C autoklaviert werden.
4. Nach dem Desinfektionsvorgang die Bauteile entnehmen, gründlich trockenen und verbleibende Feuchtigkeit aus der Spritze entfernen.

## SCHMIERUNG

Den Zylinder durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn abnehmen. Anschließend Kolben und O-Ring leicht mit 100 % reinem, kalt gepresstem Olivenöl oder einem vergleichbaren Speiseöl schmieren.

Bitte beachten Sie die jeweiligen Lager- und Haltbarkeitshinweise der Ölhersteller.

Verwenden Sie bitte keine mineralischen Öle, Silikonöle, WD-40, Glycerin oder Alkohol. Auf Petroleumbasis eingesetzte Öle können die O-Ringe beschädigen bzw. mindern die Lebensdauer des Produktes.

© copyright Healthcare FOR Animals GmbH – Änderungen in Technik und Design vorbehalten.

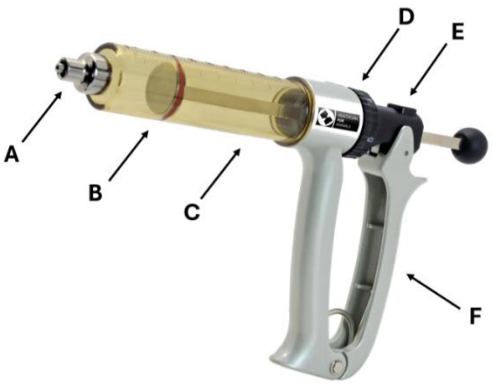
**MM Repeater™**
By HC4A



HEALTHCARE FOR ANIMALS

➢ Dosing syringe for Veterinary use

A) Metal needle hub, Luer Lock (LL)
B) Piston with O-Ring
C) High-strength plastic barrel
D) Dose adjustment wheel
E) Locking button
F) Ergonomic handle




## Instruction for use

The MM Repeater™ repeating syringe has been designed for everyday use under demanding field conditions. To ensure reliable performance and proper hygiene, the device should be thoroughly cleaned and disinfected after each use. Always follow the instructions provided by the manufacturer of the cleaning and disinfecting agents used.

### 1. TO FIT THE NEEDLE

**Attention**: For single-use needles, remove the protective cap only immediately before use.

- Place the needle onto the Luer Lock connection.
- Secure it by turning clockwise until firmly attached.
- To remove the needle, turn it counterclockwise.
- After use, replace the protective cap on the needle.

### 2. FILLING THE SYRINGE

- Hold the syringe by the fixed front section of the handle.
- Press the release button to allow free movement of the plunger rod.
- Pull back the plunger rod and draw up the desired liquid.
- Actuate the movable handle until the plunger rod re-engages.
- The syringe is now ready for use.

### 3. DOSE ADJUSTMENT

- Depending on the model, the required dose can be selected using the adjustment wheel:
- In 1-ml steps for the 50-ml model: 1 – 2 – 3 – 4 – 5 ml
- In 0.5-ml steps for the 25-ml version: 0.5 – 1 – 1.5 – 2 – 2.5 ml

### INSTRUCTION AFTER USE OF THE MM Repeater™

- Remove all product residues after use.
- Clean the syringe using a suitable cleaning agent.
- Thoroughly rinse with warm water.



## DISINFECTION

To ensure hygienic operation, it is recommended to disinfect both the syringe and the needles before and after each use.

1. First clean the syringe with hot water.
2. Boil the syringe, including the attached needle, for up to 20 minutes.
3. Alternatively, the barrel with the metal needle fitting may be autoclaved at 134°C (273°F).
4. After disinfection, remove all components, dry them thoroughly, and ensure any residual moisture is removed from the syringe.

## TO LUBRICATE

Remove the cylinder by turning it counterclockwise. Then lightly lubricate the piston and O-Ring with 100% pure, cold-pressed olive oil or a comparable edible oil.

Please follow the oil manufacturer's storage and shelf-life instructions.

Do not use mineral oils, silicone oils, WD-40, glycerin, or alcohol. Petroleum-based oils can damage the O-rings or reduce the product's lifespan.

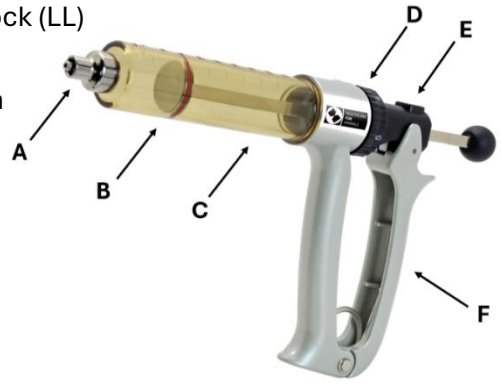
© Copyright Healthcare FOR Animals GmbH – Subject to technical and design modifications without notice.

**MM Repeater™**
De HC4A



➢ Jeringa dosificadora para aplicaciones en serie

A) Conector metálico para aguja, Luer Lock (LL)
B) Émbolo con junta tórica (O-ring)
C) Cilindro de plástico de alta resistencia
D) Rueda de ajuste de dosis
E) Botón de liberación
F) Empuñadura ergonómica




## Instrucciones de uso

La jeringa dosificadora MM Repeater™ ha sido desarrollada para el uso diario en condiciones exigentes. Para garantizar un funcionamiento fiable y una higiene adecuada, el dispositivo debe limpiarse y desinfectarse minuciosamente después de cada uso. Siga siempre las instrucciones de uso proporcionadas por el fabricante de los productos de limpieza y desinfección utilizados.

### 1. COLOCACIÓN DE LA AGUJA

**Atención**: En el caso de agujas desechables, retire el capuchón protector únicamente justo antes de su utilización.

- Coloque la aguja en la conexión Luer Lock.
- Fíjela firmemente girándola en el sentido de las agujas del reloj.
- Para retirarla, gire la aguja en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Después de su uso, vuelva a colocar la tapa protectora.

### 2. LLENADO DE LA JERINGA

- Sujete la jeringa por la parte delantera fija de la empuñadura
- Presione el botón de desbloqueo para liberar la varilla del émbolo.
- Tire de la varilla del émbolo hacia atrás y aspire el líquido deseado.
- A continuación, accione la empuñadura móvil hasta que la varilla del émbolo vuelva a encajar.
- La jeringa está ahora lista para su uso.

### 3. AJUSTE DE LA DOSIS

- Dependiendo del modelo, el volumen deseado puede seleccionarse mediante la rueda de ajuste:
  - Versión de 50 ml: ajuste en incrementos de 1 ml: 1 - 2 - 3 - 4 - 5 ml
  - Versión de 25 ml: ajuste en incrementos de 0,5 ml: 0,5 - 1 - 1,5 - 2 - 2,5 ml



## MANTENIMIENTO DESPUÉS DEL USO DE LA MM Repeater™

- Elimine todos los restos de producto después de su uso.
- Limpie la jeringa con un detergente adecuado.
- A continuación, enjuáguela abundantemente con agua tibia.

## DESINFECCIÓN

**Nota:** Para garantizar una aplicación higiénicamente segura, se recomienda desinfectar tanto la jeringa como las agujas utilizadas antes y después de cada uso.

1. Limpie primero la jeringa con agua caliente.
2. Hierva la jeringa con la aguja instalada durante un máximo de 20 minutos.
3. Como alternativa, el cilindro con el cierre metálico para aguja puede esterilizarse en autoclave a 134 °C.
4. Tras el proceso de desinfección, retire los componentes, séquelos cuidadosamente y elimine cualquier resto de humedad del interior de la jeringa.

## LUBRICACIÓN

Retire el cilindro girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj. A continuación, lubrique ligeramente el émbolo y la junta tórica con aceite de oliva virgen 100 % prensado en frío o con un aceite alimentario equivalente.

las instrucciones de almacenamiento y conservación indicadas por el fabricante del aceite.

Respete las instrucciones de almacenamiento y conservación indicadas por el fabricante del aceite.

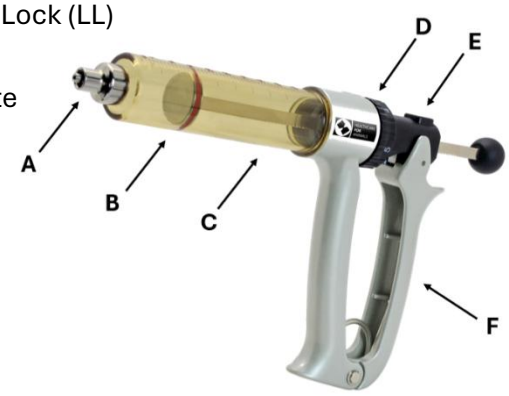
© Copyright Healthcare FOR Animals GmbH – Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas y de diseño.

**MM Repeater™**
Par HC4A



➢ Seringue doseuse pour traitements en série

A) Embase de canule métallique, Luer-Lock (LL)
B) Piston avec joint torique
C) Corps de seringue en plastique haute résistance
D) Molette de réglage du dosage
E) Bouton de déverrouillage
F) Poignée ergonomique




## Mode d'emploi

La seringue MM Repeater™ a été conçue pour une utilisation quotidienne dans des conditions exigeantes. Afin de garantir un fonctionnement optimal et une hygiène irréprochable, l'appareil doit être soigneusement nettoyé et désinfecté après chaque utilisation. Veuillez toujours respecter les instructions d'utilisation des produits de nettoyage et de désinfection employés.

### 1. MISE EN PLACE DE LA CANULE

**Attention:** Pour les canules à usage unique, retirer le capuchon de protection uniquement immédiatement avant l'utilisation.

- Placer la canule sur le raccord Luer-Lock.
- La fixer solidement en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour la retirer, tourner la canule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Après utilisation, remettre le capuchon de protection.

### 2. REMPLISSAGE DE LA SERINGUE

- Tenir la seringue par la partie avant fixe de la poignée.
- Actionner le bouton de déverrouillage afin de libérer la tige du piston.
- Tirer la tige du piston vers l'arrière et aspirer le liquide souhaité.
- Actionner ensuite la poignée mobile jusqu'à ce que la tige du piston s'enclenche de nouveau.
- La seringue est maintenant prête à l'emploi.

### 3. RÉGLAGE DE LA DOSE

- Selon le modèle, le volume à administrer peut être sélectionné à l'aide de la molette de réglage:
  - Version 50 ml : réglage par paliers de 1 ml : 1 - 2 - 3 - 4 - 5 ml
  - Version 25 ml : réglage par paliers de 0,5 ml : 0,5 - 1 - 1,5 - 2 - 2,5 ml



## ENTRETIEN APRÈS UTILISATION DE LA MM Repeater™

- Éliminer tous les résidus de produit après utilisation.
- Nettoyer la seringue à l'aide d'un produit de nettoyage approprié.
- Rincer ensuite abondamment à l'eau chaude.

## DÉSINFECTION

Pour une utilisation conforme aux exigences d'hygiène, il est recommandé de désinfecter la seringue ainsi que les canules utilisées avant et après chaque emploi.

1. Nettoyer d'abord la seringue à l'eau chaude.
2. Faire bouillir la seringue avec la canule montée pendant une durée maximale de 20 minutes.
3. En alternative, le corps de seringue équipé de son embout métallique pour canule peut être stérilisé en autoclave à 134 °C.
4. Après la désinfection, retirer les composants, les sécher soigneusement et éliminer toute humidité résiduelle à l'intérieur de la seringue.

## LUBRIFICATION DU PISTON

Retirez le cylindre en le tournant. Lubrifiez ensuite légèrement le piston et le cylindre avec de l'huile d'olive 100 % pure pressée à froid ou une huile alimentaire équivalente.

Veuillez respecter les consignes de stockage et de conservation indiquées par les fabricants d'huile.

N'utilisez pas d'huiles minérales, d'huiles de silicone, de WD-40, de glycérine ou d'alcool. Les huiles à base de pétrole peuvent endommager les joints toriques et réduire la durée de vie du produit.

© Copyright Healthcare FOR Animals GmbH – Sous réserve de modifications techniques et de conception.